

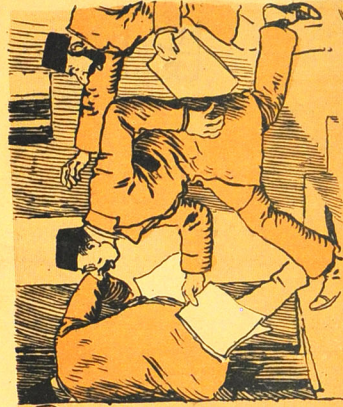
# ملائقہ الدین

№ 9. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ تیک ۹



ای حیوان بی زبانلار، هیچ دارتمیک، سیزک انکر ازلدن بزه قست ایش، بزه الله سیزی روزی خلق ایدوبدر.



РАМАНИЯ

گیدمک بو ساعت تلفات اینه بالاقانلیک سمللاره ایدیکاری وختیلارینه پروقت ایدمالا



حاجی آغا غشائی بارالرینه سیزده برشی ویریلما اولاره ویرمیلی پولش یوخدره اولریزین حاجی دن مستحق ایدک



دعوا میدانی



شانخی

غیرت دانلاریچی اسد بک

РАТІП

کامل باشانک سوزنی دانلانی کرک غشکل کیسی دورغوبام.





آدرس: تفلیس، داویدوف کوچی نمبره ۲۴  
 Адрес: Тифлисъ, Давидовская 24.  
 تفرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدین.  
 Для театръ. Тифлисъ. Мозаика-редакция.  
 Подписная цена:  
 на годъ — 6 руб.  
 6 мѣсяц. — 3 р. 50 к.  
 3 „ „ — 2 р.  
 1 „ „ — 50 к.  
 آدرس دگیٹک حتی ۳ دانہ ۷ فیکلک مارفقدیر.

# ایچیبا

قورمه بی هوده آ ملا بو قدر هنگامه سن  
 بی نردو هر قدر قلغان فغان اسلامه سن  
 دقت ایله آبی بالام قیل ییر نظر ایامه سن  
 تر کایدن چوخ دیبه گل بوردا باخ بایرامه سن  
 من دیوردیم بس که سن ییر عاقل فرزانه سن  
 یلمه مشدیم غفو ایله دیوانه دن دیوانه سن  
 هرزه و هدیان دیوب گل یینی قازما دخی  
 تر کزیک حال پریشاین ییزه یازما دخی  
 سن نه ملتین اونی قان دوز بولی آزما دخی  
 شیمه سن ساغلا علی بایرانی پوزما دخی  
 او نه صورتدر چکوبسن باشقا ییر افانه سن  
 یلمه مشدیم غفو ایله دیوانه دن دیوانه سن  
 سن بیلورسنکه بو بایرام معتبر ییر عیددر  
 چونکه بانسی بونگ شاه عجم جمشیددر  
 اولسیدن شیمه ننگ ایام بازدیددر

عیش، نوش ایامیدر بد متلیک تیمیددر  
 بت پرستین هر نه سن هسایه سن ایرانیه سن  
 یلمه مشدیم غفو ایله دیوانه دن دیوانه سن  
 ییز کیمیک، تر کردی کیلر هیج دوشونز سنسی یا  
 نه ایلیک که ترکیا شدی اولوب ماتم سرا  
 دردیز نه..؟ شیدی بایرامدر قطع گل یاق بورا  
 ایشته دولودر بر باقال نوروزدر قالدیر باشا  
 ایته بو قافقازی گل آله ایچون غمخانه سن  
 یلمه مشدیم غفو ایله دیوانه دن دیوانه سن  
 شیدی استول لاریزنش آله لیو، پورتاقال  
 هر ایوه گسن مییادر سکا زرنه قباقل  
 قاتیقی چک باشه نوش ایت شیشه ایله داله دال  
 چون سکا مولادی حیدر حشرده بوخدر سوال  
 یونان اوزگه ساخالما یادیکده ییر افسانه سن  
 یلمه مشدیم غفو ایله دیوانه دن دیوانه سن

# تربیاک

تربیاکی چکین گرزک آسین  
 ششمز باش گرزک ییزه باتسین.

روچک شاد ناظم، حقیقت چوخ گوزل شمردر و چوخ  
 آبدار کلاندره، الله بو جور شمر دیناره غنی غنی  
 رحمت ایله سین، لاپ کلانگ کوهرینی چخاردوبدر. دو  
 غرودانده انسان ندی، ششمز اولدی ندی؟ کامل انسان  
 من او آداما دیدیم که شاخی قلاواسی کیی گیجه  
 گوندوز ششمده اولسون، شپردی بالچینده اولار، قوریده  
 اولار، آبادده اولار، خرابده اولار. اوشقولادی آچیلارده  
 باغلانارده. او جور بوش ایشلردن اوتزی اضافدر  
 انسان کفیلوب ایشگی ترسه نینکدن ال چکسین؟  
 یا اینکه جواهر کیی قولوبی قویوب گلوب آگلسین  
 دو مانگ کناختلی دابنده که نه وار، نه وار؟ شهر ایشنه  
 باخیرام، گرزک قوییم رباتی مکتب باغلانا، انسان نیه  
 مکتب باغلاناقدان اوتزی یورگنی سیخیر، کیفی یوزیر؟  
 هیچ گوز تفلیس همشهریلرینگ وینهدر که «اتفاق» مکتبی  
 آجلدی یا آچیلادی؟ بش گون دنیادر، باجاریسان (دایم  
 الخضر) اول، یعنی گیجه گوندوز لول وور میل دور که  
 هیچ بر شی ویچگا گلمه سین. او گا قوه ک چانسانا، یا  
 کوثر صوبیدن بی نصیب اولماق ایستیرسنسه، جواهر کیی  
 تربیاکی چک، اوندان سورا ملکوت، جبروت، لاهوت  
 فلکوت سیرینی ایله. بودا الگه دوشمه سنک چک، اسرار  
 چک الله برکت ورسون اوچوز، اوزیده ایران کارخانه سنن  
 چخما، ایراقی متاعی، منفعتی گنه اوز مسلمان قارداشکا  
 اولسون، بر مثال چک، مین مثالقی لذت آبار، هی  
 گول، هی غش ایله... حیف دگل انسان یله لذتلردن  
 محروم اولسون و بو گوزل دنیانی غفلتده کچیرتسین؟  
 گوردیرسن، ماشالله مایقو مسلمانلاری نیه کیفلر چکیرلر،  
 نیه هر بری بر اوروس قزی ساخلوب هر گیجه (دانسا).  
 وائی وچیرید، باله، دال، قولوبده عیش عشرته مشغولدرلر.  
 باقتالیلارلرگ نغمه تیزاز اویانانلارده ایگریمی بش قرادوس  
 سویونه باشیوب یوز بورومه گیدیرلر.

دنیاده کچرت گونلرکی ذوق و مسافده  
 فخر ایت بو شطارت بو مہارت که سنک وار.  
 ایوگ یخلسون شاعر، گور نه ییادد ایلیوب، دوغر.  
 یدان مسلمان کیف چککده هیچ بر قصور قویبر،  
 گرزکده قویباسون.  
 اگر قارنلر بو نومره ننگ ۸ مجی صحیفه سنده کی قورو  
 لان مجله و چکین نشه یه دقت ایله باخسالار، منیم بو  
 سوزلریمگ عین حقیقت اولدینی گون کیی آسکارا اولار،  
 اولار ییلرلر که: اولا، ایران دولتنگ ۸ میلیون رعیتی  
 اروالتی کیشی لی، گیجه گوندوز وطنلرینده بو نشه ایله  
 گون کیچیریرلر، ایکمجسی، زمانیکه بیز نفر ایرالتی  
 یا مرافند، یا همدان دان، یا غریخان، یا اصفهان دان قاقوز  
 ایستدی که غربت اختیار ایله سین، گذاری آدوشدی قافقازده  
 تفلیده، روسیه ده ماسقورده، فرنگستانده یازیمه، شتالی ده  
 استانبوله، تشجک اوردا اوزی ایچون بر مومعه بنا ایله  
 چکدر، بش اوج نقر همدرد باشته ینوب باشلیباچ تربیاک  
 بانسی قورمانه، همیشه ماقال قیامده، اوز ایچینده، قیب  
 قزمیز، حوققا ادهه، هی تربیاکی یاشدروب (رخصت)  
 دیوب چکچک، و یولداشلارینده (خدا دهد فرست)  
 جواب ویرده چکار، چانه، نیه ده گرزک چکمه سین؟ الله  
 شکر گوزل شهرلر هر عیش عشرت مهیا وطنن  
 آسوده اهل عیالندن خاطر جمع، هر حوقله اون حوقتا  
 چکوب باشلیباچ مورگیله مکی یعنی عوالم سیر ایلمکی  
 و باخشی گوزل — گوزل صحتی، ایلمکی بحث لارده  
 همیشه کییادن، سییادن، جفردن، تسخیردن اولاجاقدر:  
 — من درویش آقا بالانگ قزل قایرماقی اوز گوزوم  
 ایله گورشم.  
 — رحمت لکگ جفر علمندنده باخشی خبری وارایدی  
 هر وقت ییر مسئله اشکله قالسایدی جفردن سوال  
 ایدیردی.  
 — بویوک مہارتی اوننگ علم تسخیرده ایدی اجنه دنوتوب  
 یاخسانه ایگنه سانجوب همیشه یاننده قولوقچی ساخلاردی..  
 اودر که ایرالتی به همیشه غربتده چوخ خوش کچر  
 و هر هانسی ییر همشیریند موروشان که نچه ایل غربت  
 چککده قالیبان؟ ایل بلز دیهر: بش بورغان یا اون  
 بورغان یرتشم اونلارگ ایچنده غربت حسانی بورغان حسا.





قاسمی - مکتب لازمہ یا یوحنا؟ خیر آغا لازمہ دگل دگل دگل بیڑ  
 طہران - کوچہ چنبدہ / جہنی اوز المزیلہ سائین آلا یادریک



الہم تم کیمز تم عرب تم... (ہوف) گوت، آرخاین اول بو دعا جوق معجزہ در  
 گوزارک بر ساعتک اینجده باخشی اولاماندیم



مبارک مر کچی اولان تقیسی شریعتیہ مستطالارک کیمہ کریدرز مشیرتی

اوز بو تک اوز ک بوئین ویر سکا بو پده کر که  
 لکه آخردہ مقام سکف کھان اولد

بناکی ترک اینر عاقل سکر ساداق اولد  
 سقانه سقانه یاردم خانم او سکا قریبان اولد



برادر و ایرانیان را آراسته بویوک شرطدار، همیشه هر کسی تعریف ایله‌لر دیله‌لر: آفرین ناب! سناک حرفلرگه ظرافت دگل، کیشی غربنده ۱۸ یورغان یرنوبدر ۰۰۰۰ یونلارک هاموسی دلیده انسانک گزینک آچمقته و هویشیاریفته، که دینانک هر گوشه‌سی اولورسا اولسون گنه غافل اولور، وقتی گونئی خوش کپردور و دینلر ننگ لذتی فانوره، فرانک نسللر اروپانلار قاروب آیلوب دوشوب هوایه چشانده، بو اروپانلار سز اوچوب عرش، کرسی سیر ایلیور. باشاسون یله ملت!

سراساق قلی بق

## اشیقا

متفق بالقانلاریق، دورت دللار جانلاریق!  
 هر یریمیز بیر قینلیچیم، آتش ایستی قانلاریق،  
 ییزده یر گونه یارانش، بر جوره انسانلاریق،  
 گرچه انسانیک، فقط انیسنه دشمنانلاریق،  
 رحم، عدل، انصاف، اناسیتی ویرانلاریق،  
 قمر دریای تعصیده، قنارا وجدانلاریق!  
 ییز که گوردنیک تورک لک قانمش ایتایاز باشلارین.  
 ایش باشنده اسکي دورک، بی هنر اوباشلارین،  
 زهره دوندردیک سوخولدیک دورت طرفدن، آشلارین،  
 روم ایلی شاهانه‌دن، آدینق تماما داشلارین،  
 ایندی ییزلر بو ولایانده، خوروز تک بانلاریق!  
 رحم، عدل، انصاف، اناسیتی ویرانلاریق!  
 محض اناسیتدان اوتری (?) بریله جنگ ایلدیک!  
 نیم وحشی (?) تورک راهه دیناری تنگ ایلدیک،  
 لیک وحشیلکده ییز، ویشلیری سنگ ایلدیک،  
 توبراقی، اسلاملر قانیله، گلرنگ ایلدیک،  
 شینجاها یینی، کوب، قیردق، قودوز قانلاریق!  
 متفق بالقانلاریق، دورت دللور جانلاریق!

مرجالر سوله‌نین، کردارمه آرقادان،  
 ایله‌نین یاردم ییزه، هر آند آوروبادان،  
 قیزدق اشبو سایه‌ده تئویق ایلدیک دالدادان  
 نور کلرک آوروبادا ادین چقارتدق قارتادان

الحق، نیجه ایلدنر چکیریک خیلی اذیت  
 اولدی داخی هب عللو، صنعتلی بو ملت  
 هیش لره، حسی لره، بانی لره نهک  
 سن گول بزه، سن گول بزه ای ماضی ظلمت!  
 ای ظلمت ماضی! سناک آزدن بو بحر  
 دنیا دونه لره دورک! اگر ایتنه تکسر  
 سناک ظلمت لکی تازه لک لک نورینی سوندور  
 ایسرتماقین هر لوطی، هر بابیلی حر  
 مضموعه چی، شاعر و محرره نهک!  
 سن گول بزه، سن گول بزه ای نوم اخوت!

ماشادی سزیم قولی

## چوماق

سینه‌دهر سناک عالی بوتون افسراد بشر  
 چالقی صحنه‌سی گوندن گوننه آباد اولسون  
 یلیریم تیری نه‌در که یزیم عمران قاسنوفه  
 الله شیرینی الیور صحنه‌سی بریاد اولیون!؟  
 تابانجه دستیمی

## بسدنر

چوخ زماندان بری بو دینه دولاشدک بسدر  
 بو نیجه عالیله قورجاناتاشدک بسدر  
 ملاسان کینگ ایچون غله بولاشدک بسدر  
 دوت مقام راه طرفیده اوازاشدک بسدر  
 عاقبت هر طرف هر یانه ساتاشدک بسدر  
 ملاسان ساخلا آوزون ملالارک حرمتی  
 واعظون مرثیه خویاله آخون عزتی  
 قیل یان صاف بربد صوفی لک صحنیتی  
 یازما زورناله وحشی شینخارک قدرتی  
 بو قدر دین ایله ایمانه ساتاشدک بسدر  
 کورله آرزووی سن دخی آئی ملا دابی  
 شینخارک شاهه دو یوب، خلیجیده هم کربلابی  
 قصه‌ده قیل که دوروب با کوده جوت جوت بهایی  
 بر زمان بر که دوشنده ایله رسن هارابی  
 قاضی‌به، سیده، قرآنه ساتاشدک بسدر.

نه گر کدر سناک، بالقانده دعوا قورولوب  
 قاراداغلی قوشونی، سرب ایله یونان یورولوب  
 کیه کیم غالب اولوبدنر، کیسی هاردان قورولوب  
 نه ایسونلار قوجه شیریوانده دعالر اولوب  
 غلاویه، بگه هم خانه دولاشدک بسدر.  
 گاه بازاریرسان عرفا مسکنی ایرانده اولور  
 نغوانده، همدانده، دخی ظهرانده اولور  
 نه سر قند و بخاراده، نه کاشانده اولور  
 گنجده، با کوده تفسنده که شیریوانده اولور  
 مختصر، جمله مسلمان ساتاشدک بسدر.  
 ایستورسن من اولوم بزلی آزاد ایدمسن?  
 دین ایوبن سمی قلوب علم ایله آباد ایدمسن?  
 ملا نصرالدین اولوب، مسخره انشاد ایدمسن?  
 گله‌جک دورده خوخ دادایله فریاد ایدمسن?  
 دوشه‌جکسن دخی قرآنه ساتاشدک بسدر.  
 یاز منیم سوزلریمی صحنه زورناله، بو گون  
 یازماسان آه چکوب ایله‌م ناله، بو گون  
 گوروب زاهد، عابد منی احواله بو گون  
 چوخ ترقی‌دهدی ایشرل باخیرام حاله بو گون  
 هفتده بر کره شیریوانه ساتاشدک بسدر  
 جانانه ساتاشدک بسدر، حیرانه ساتاشدک بسدر  
 شیطان ساتاشدک بسدر.

مرد و بانی محرر: جلیل محمد قلی زاده  
 عیقلی نجف

## اعلان‌لار

## تقلیسده ✪ شرق ✪ مطبعه‌سی

مطبعه‌مزه قبول اولونور هر جور چاپ ایشاری: پاک، بلات  
 سچوت، قیض دفترچلری، کتابلار و غیره. همینچن شنبیلار.  
 مشرلر نالوز ایله‌ده قبول اولور، آزاداناً گوندرمک لازمدر.  
 Адрес: Тифлис, Вацана ул. типография „Ширк“  
 Исмагул Гады-заде.

استانبولدان آلوب ساتیلور فارسجه رومالار: «مناشقه نابولون» معوز  
 ۱. ۵۰ ق. «قاریخ انقلاب عثمانی» معوز ۲. ۵۰ ق. «جراحی زباندان  
 ترجمه «علم هیت طلبون» معوز ۳. ۲۰ ق. «فلف فارس ترکی» چاپ  
 طهران ۴. ۵۰ ق. «خواهش ایلدنر بو آدرسه دراجت ایشونلر»  
 Тифлис, книжн. торг. Мамады-заде.  
 تقلیسده «شرق» مطبعه‌سده چاپ اولونیدی.